

免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中日韩推进三方合作联合宣言

二〇〇三年十月七日 印尼巴厘岛

2003 年 10 月 7 日，我们，中华人民共和国、日本国和大韩民国总统国家元首和政府首脑在印度尼西亚巴厘岛出席东盟与中日韩（10 + 3）领导人会议期间举行了会晤。我们回顾和肯定了中日韩双边关系与三边合作所取得的积极进展。为在新世纪进一步促进和加强三方合作，我们发表联合宣言如下：

—

三国地理相邻，经济互补性强，经济合作不断加强，人员往来日益频繁，已经成为重要的经贸伙伴，在地区和国际事务上的协调与合作不断加强。

中日韩合作呈现出良好的发展势头。自 1999 年起，三国领导人实现了定期非正式会晤。三国在诸多领域建立了部长级、高官级和工作层会晤机制，并以经贸、信息、环保、人力资源开发和文化为重点领域开展了富有成效的合作。

三国积极支持和参加亚太经合组织、亚欧会议等各种形式的区域合作。作为 10 + 3 合作的重要推动力量，三国积极参加和实施东亚研究小组（EASG）最终报告所提项目，推动大湄

公河次区域合作，为东盟一体化倡议做出了积极贡献。

我们三国领导人一致认识到，中日韩推进三方合作已经具备了坚实的基础，确信拓展和深化三方合作不仅有利于进一步推动三国间双边关系的稳定发展，而且有利于实现整个东亚的和平、稳定和繁荣。

二

全球化和信息时代的到来，为世界各国提供了巨大的发展机遇，同时也带来各种新的挑战。中日韩三国作为亚洲和世界上的重要国家，在维护地区和平与稳定、促进各国共同发展方面肩负共同的责任。三方合作旨在促进发展，加强东亚合作，维护地区及世界的和平与繁荣。

我们三国领导人一致同意：

（一）三方合作将遵循《联合国宪章》的宗旨和原则以及其他公认的国际关系准则。

（二）三国将在相互信任、相互尊重、平等互利、谋求共赢的基础上，在诸多领域加强广泛的、面向未来的合作，包括在经贸、投资、财金、交通、旅游、政治、安全、文化、信息通信技术、科技、环保等领域的合作。

（三）三国政府是三方合作的主要力量，同时鼓励工商界、学术界和各种民间团体共同参与。

（四）三方合作是东亚合作的重要组成部分。三国将通过10+3等多种区域合作形式，继续加强协调并支持东盟一体化进程。三国将推进东北亚经济合作与和平对话，促进该地区稳定和繁荣。

（五）三方合作将是透明、开放、非排他性和非歧视性的。三国将保持各自与其他国家的合作机制，以相互吸取经验，促进共同发展。

三

为切实推进实质性合作，我们三国领导人强调，三国有必要本着循序渐进、先易后难，不断拓展、日益深化的方式，在以下领域拓展并深化三方合作。

（一）贸易与投资合作。三国将开展互信、互补的经贸合作，实现域内国家增长潜力的最大化并最终实现共同繁荣。同时，三国将努力加强协调，营造具有吸引力的投资和贸易环境，并与世贸组织有关条款相一致。

三国将共同努力，推动世贸组织多哈谈判，以提高市场准入并平衡加强有关规则，如加强反倾销规则。三国也将努力防止滥用世贸组织规则。

三国将加强其海关和运输管理部门在贸易便利化上的对话和合作，并将继续通过现有渠道开展质量监督、检验检疫部门间的交流和合作。它们也强调在贸易中食品安全和动植物卫生的重要性，并与世贸组织有关协定保持一致。

三国将就保护知识产权加强合作，包括公众意识、人员交流、分享经验和加强执法等。

三国研究机构关于“三国自由贸易安排的经济影响”的联合研究已取得较大进展，在此基础上，三国将适时以建立未来更紧密经济伙伴关系为方向进行研究。

为促进贸易投资便利化并加强东北亚人员交流，三国航空机构间将推动现有的对话和合作，以发展三国国际民用航空运输。

三国认识到吸收外国直接投资对发展各国国内经济的重要性，欢迎为吸收外国直接投资所做的努力。三国确认，将为促进吸收外国直接投资采取进一步行动，包括通过公平透明的方式解决各国投资者提出的具体问题。三国将据此就三方投资安

排的可能模式进行非正式联合研究。

三国将充分利用现有双边和三边磋商，加强信息交流及事先协商，最大限度地降低发生贸易纠纷的可能性。

（二）信息通信产业合作。三国将重点加强在宽带信息通信网、移动通信、电子商务等领域的交流与合作，继续推动新一代通信网络、第三代移动通信等高新通信技术研发与交流，促进信息通信技术在社会各个领域的广泛应用并确保信息通信安全。同时，三国将寻求在建立亚洲地区宽带网络的过程中发挥积极作用，加快互联网产业发展，促进亚洲地区信息流通。

（三）环境保护合作。三国将在三国环境部长会议等各种框架下，就沙尘暴监测和预警、酸沉降监测、大气、水、海洋污染和气候变化等共同关心的环境问题加强合作；扩大三国在环保产业和技术的交流与合作，推动三国在水资源管理、森林保护、森林再造和生物多样性保护等方面的对话与合作；加强对全球和区域性重大环境问题的磋商与合作，以推动可持续发展。

（四）防灾治灾合作。三国将加强这一领域的合作与对话，以防止风暴、台风、水灾和地震等灾害，或减轻灾害造成的损害。

（五）能源合作。三国将扩大能源领域的互利合作，并共同致力于加强地区和世界的能源安全。

（六）金融领域合作。为促进地区金融稳定，三国将继续加强三国经济政策对话，推动清迈倡议的落实，深化未来地区金融合作，包括探讨建立区域融资与稳定机制、发展区域债券市场的可能性。三国将在国际金融组织中加强合作与协调，以实现亚洲经济的平衡稳定发展和“千年发展目标”。

（七）科技合作。三国将促进各个层次的科技交流与合作，例如国际热核聚变试验反应堆（ITER）计划，以解决共

同关心的问题，并开发新技术，开拓新产业。

（八）旅游合作。三国将采取适当措施，进一步促进旅游业发展，鼓励扩展三国旅游业，加强三国旅游机构和旅游产业间的交流与合作，如发展旅游基础设施，吸收三国以外的、例如欧美国家的居民进行三国一揽子旅游等。

（九）渔业资源保护。三国将通过有效的渔业管理，进行双边或三边合作，促进渔业资源的可持续利用和养护。

四

（十）为增进相互理解和信任，拓宽交流渠道，促进未来三边合作，三国将加强人员交流、文化、教育、人力资源开发、新闻媒体、公共卫生、体育等诸多领域的合作。

三国将继续鼓励和促进人员交流，以增加青年和青年领导人之间的交往。三国还将积极开展文化交流与合作，在保护和发展文化遗产、维护文化多样性、开展文明对话等方面加强合作。

三国将继续支持教育领域的合作，扩大高校间学生交流，推动互认学历、学位、学分等，鼓励语言教学和文化交流。

三国将通过媒体研讨会等各种形式，鼓励媒体间开展交流与合作，并与政府保持密切沟通。

三国将通过友好城市等方式扩大地方政府间的交流与合作。

为增进三国人民的相互理解和友谊，三国将鼓励体育界进行多种形式的交流与合作，如组织足球、乒乓球赛事等。

五

（十一）三国将在国际事务中加强合作，继续支持联合国在维护国际和平与安全中的核心作用，推动关于联合国事务的

对话和磋商，包括加强联合国作用及联合国改革等。

（十二）三国将共同推动亚洲各种形式的区域合作。三国将抓紧落实《东亚研究小组最终报告》提出的各项措施，推动 10 + 3 合作向东亚合作方向发展，支持东盟在这一过程中发挥重要作用，并在东盟地区论坛、亚太经合组织、亚欧会议等机制中加强合作。

（十三）三国将加强安全对话，促进三国国防或军事人员之间的交流与合作。

三国将根据国际机制，通过政治、外交和行政手段，包括有效的出口控制，加强在裁军、防止和控制大规模杀伤性武器及其运载工具扩散等方面的交流与合作，同时认同遵守有关国际规则的重要意义。

三国同意坚持通过对话和平解决朝鲜半岛面临的核问题，支持朝鲜半岛无核化，同时解决有关方面的各种关切，共同致力于维护半岛的和平与稳定。

（十四）三国有关部门将通过有效合作，加强在预防“严重急性呼吸道综合症”（SARS）等传染病方面的合作，并在打击犯罪、恐怖主义、海盗、贩卖人口、毒品犯罪、洗钱、国际经济犯罪和网络犯罪等跨国犯罪领域加强合作。

六

我们三国领导人一致认为，为保证有效地开展三方合作，必须开拓广泛的合作渠道。为此，我们决定继续举行三方领导人会晤，支持外交、经贸、财政、环保、信息通信、专利等现有部长级会议的有效运作，并努力将此类会议扩展到其他领域。我们还决定，成立一个三方委员会，研究、规划、协调和监督现有的和本宣言提出的合作，并向年度领导人会晤提交进展情况报告。

中华人民共和国国务院	日 本 国 大 韩 民 国
总 理	首 相 总 统
温家宝	小泉纯一郎 卢武铉
(签 字)	(签 字) (签 字)

二〇〇三年十月七日签署于
印尼巴厘岛，一式三份，英文文本。